



Portugal. Mais do que imagina

Portugal. More than you can imagine

葡萄牙，- 超越想象



## Portugal

**Ano de fundação:** 1143 > **Localização:** o país mais ocidental da Europa (36°59' a 42°59' N e 6°14' a 9°33' W)  
**Dimensão:** 92.010 km<sup>2</sup>, 10,5 milhões de habitantes. > **Capital:** Lisboa > **Religião predominante:** Católica > **Sistema:** Democracia parlamentar, membro da UE desde 1986, país fundador do Euro. Economia de mercado, grande predominância de serviços (71% VAB, 58% da população activa). > **Vantagens competitivas:** qualidade de vida / acesso estratégico a mercados / clima, património natural e cultural / experiência global e inter-cultural / força de trabalho qualificada e flexível / segurança. > **Passado:** conhecido: povo de descobridores e pioneiros, percursos do comércio e contactos internacionais. > **Presente:** mal conhecido: acelerada alteração sócio-económica, grande qualidade de infraestruturas, país líder em nichos de telecomunicações, tecnologia e serviços. > **Futuro:** um país perto de si, sempre empenhado em descobrir e inovar. Um parceiro global, amigável e de confiança.

**Year founded:** 1143. > **Position:** the most westerly country in Europe (36°59' 42°59' N by 6°14' 9°33' W).  
**Dimension:** 92,010 km<sup>2</sup>, 10,5 million inhabitants. > **Capital:** Lisbon. > **Predominant religion:** Catholic. > **System:** parliamentary democracy, member of the EU since 1986, founding member of the Eurozone. Services-dominated market economy, (71% Gross Added Value, 58% of the population economically active). > **Competitive advantages:** quality of life / strategic access to markets / climate, natural and cultural heritage / global and intercultural experience / skilled and flexible workforce / security. > **Past:** well-known country: nation of explorers and pioneers, forerunners in trade and international contact. > **Present: not well-known:** rapid socio-economic change, high-quality infrastructures, leading niche provider of telecommunications, technology and services. > **Future:** a country that is nearby, always committed to new discoveries and innovation. A friendly and reliable global partner.

## 葡萄牙

**立国年度：**1143 年

**位置：**欧洲最西部的国家（北纬 36°59' 和 42°59' 度之间，西经 6°14' 和 9°33' 度之间）

**规模：**面积 92,010 平方公里，人口 10,500,000 人 **首都：**里斯本 **主要宗教：**天主教

**体制：**议会民主政治，1986 年成为欧盟成员国，欧元创始国之一。市场经济中，服务业为主导行业（纯增值 71%，劳动人口 58%）

**具竞争力的优势：**生活素质/打入所有市场的战略/气候，自然和文化遗产/整体和跨国文化经验/高质量和可调动性的劳动力/安全

**广为人知的过去：**全球公认的大发现者和开拓者的人民，同时又是国际商贸和外交能將。

**鲜为人知的当今：**社会经济飞速发展，基础设施质量极高，领先某些电讯领域，科学技术和服务业发达。

**未来：**是一个与您亲近的国家，努力不断地发明和创造。实为全球人的友好和值得信赖的伙伴。

## identidade

Ser Português é ser sociável, caloroso, imaginativo, sentimental, aberto ao mundo. É ter paixão pelo novo, pelo que vem de fora, pelo diferente. É ter orgulho da própria herança, sem sombra de soberberia. É descobrir mais soluções, procurar novos caminhos, todos os dias. E, acima de tudo, estar disponível para os outros.

## identity

To be Portuguese is to be sociable, warm-hearted, imaginative, sentimental, open to the world. It is to be passionate about new things, ideas that have come from outside Portugal, ideas that are different. It is to be proud of one's heritage, without any trace of arrogance. It is to find more solutions, look for new paths, every day of the week. Above all, it is to make oneself available.

## 识别

葡萄牙人就是那种善交际、热情、想象力丰富、多愁善感以及放眼世界的人。就是喜欢新事物、接受外来事物、接受差异。就是对自身的文化遗产倍感骄傲，但不狂妄自大。就是不断思索锦囊妙计和开辟新道路。他尤其是个助人为乐的人。





## cidadãos do mundo

Poetas ou arquitectos, cientistas ou pintores, desportistas ou músicos, o talento português continua a espalhar-se pelo mundo. Por isso, a língua portuguesa não tem fronteiras: é falada por mais de 200 milhões de pessoas, de todas as raças e latitudes.

## citizens of the world

Poets and architects, sportsmen and women or musicians, Portuguese talent continues to spread throughout the world. The Portuguese language therefore has no boundaries and is spoken by more than 200 million people, of all races and latitudes.

## 世界公民

葡萄牙人的天赋依然是那么的出名：他们可以是诗人或建筑师、科学家或画家、体育家或音乐家。因此，葡萄牙语没有边界：世界上有两亿多生活在各个角落的各个种族的人使用它。



Maria João Pires > PIANISTA > PIANIST  
address 我是葡萄牙人 > Baía > BRAZIL



Siza Vieira > ARQUITECTO > ARCHITECT  
address 我是葡萄牙人 > Oporto > PORTUGAL



Segadães Tavares > ENG° CIVIL > CIVIL ENGINEER  
address 我是葡萄牙人 > Oporto > PORTUGAL



Paula Ravasco > NUTRICIONISMO > NUTRITIONIST  
address 我是葡萄牙人 > Lisbon > PORTUGAL



J. Luís Encarnação > INFORMÁTICA > INFORMATION SCIENTIST  
address 我是葡萄牙人 > Darmstadt > GERMANY



**Manuel Centeno > BODY-BOARDER**  
address 我是葡萄牙人 > Oporto > PORTUGAL



**Luís Figo > FUTEBOLISTA > FOOTBALLER**  
address 我是葡萄牙人 > Milan > ITALY



**Mariza > FADISTA > FADO SINGER**  
address 我是葡萄牙人 > Lisboa > PORTUGAL



**António Damásio > NEUROCIENTISTA > NEUROSCIENTIST**  
address 我是葡萄牙人 > California > USA



**Paula Rego > PINTORA > PAINTER**  
address 我是葡萄牙人 > London > ENGLAND



**Francis Obikwelo > ATLETISMO > ATHLETICS**  
address 我是葡萄牙人 > Madrid > SPAIN



**José Mourinho > TREINADOR > FOOTBALL COACH**  
address 我是葡萄牙人 > London > ENGLAND



**Aires Mateus > ARQUITECTOS > ARCHITECTS**  
address 我是葡萄牙人 > Lisbon > PORTUGAL



**António Coutinho > IMUNOLOGISTA > IMMUNOLOGIST**  
address 我是葡萄牙人 > Lisbon > PORTUGAL



**José de Guimarães > ARTISTA PLÁSTICO > FINE ARTS**  
address 我是葡萄牙人 > Paris > FRANCE



**Nelly Furtado > CANTORA > POP SINGER**  
address 我是葡萄牙人 > Montreal > CANADA



**José Saramago > ESCRITOR > WRITER (Nobel Prize)**  
address 我是葡萄牙人 > Lanzarote > SPAIN



**Sobrinho Simões > PATOLOGISTA > PATHOLOGIST**  
address 我是葡萄牙人 > Oporto > PORTUGAL



**Maria de Medeiros > ACTRIZ > ACTRESS**  
address 我是葡萄牙人 > Paris > FRANCE



**Tiago Monteiro > PILOTO F1 > F1 PILOT**  
address 我是葡萄牙人 > Lisbon > PORTUGAL

## máxima velocidade, máxima segurança

Sabe o que é que a NASA e a ESA (Agência Espacial Europeia) fazem para evitar situações críticas nos seus sistemas informáticos?

E o que fazem o Metro de Londres ou os Caminhos de Ferro da Holanda, da Noruega, da Finlândia e da Dinamarca quando querem software de gestão ferroviária? Recorrem a empresas portuguesas. A Critical Software é uma referência global no desenvolvimento de software para sistemas de informação críticos. A SISCOG continua a ganhar os clientes mais exigentes do mundo.

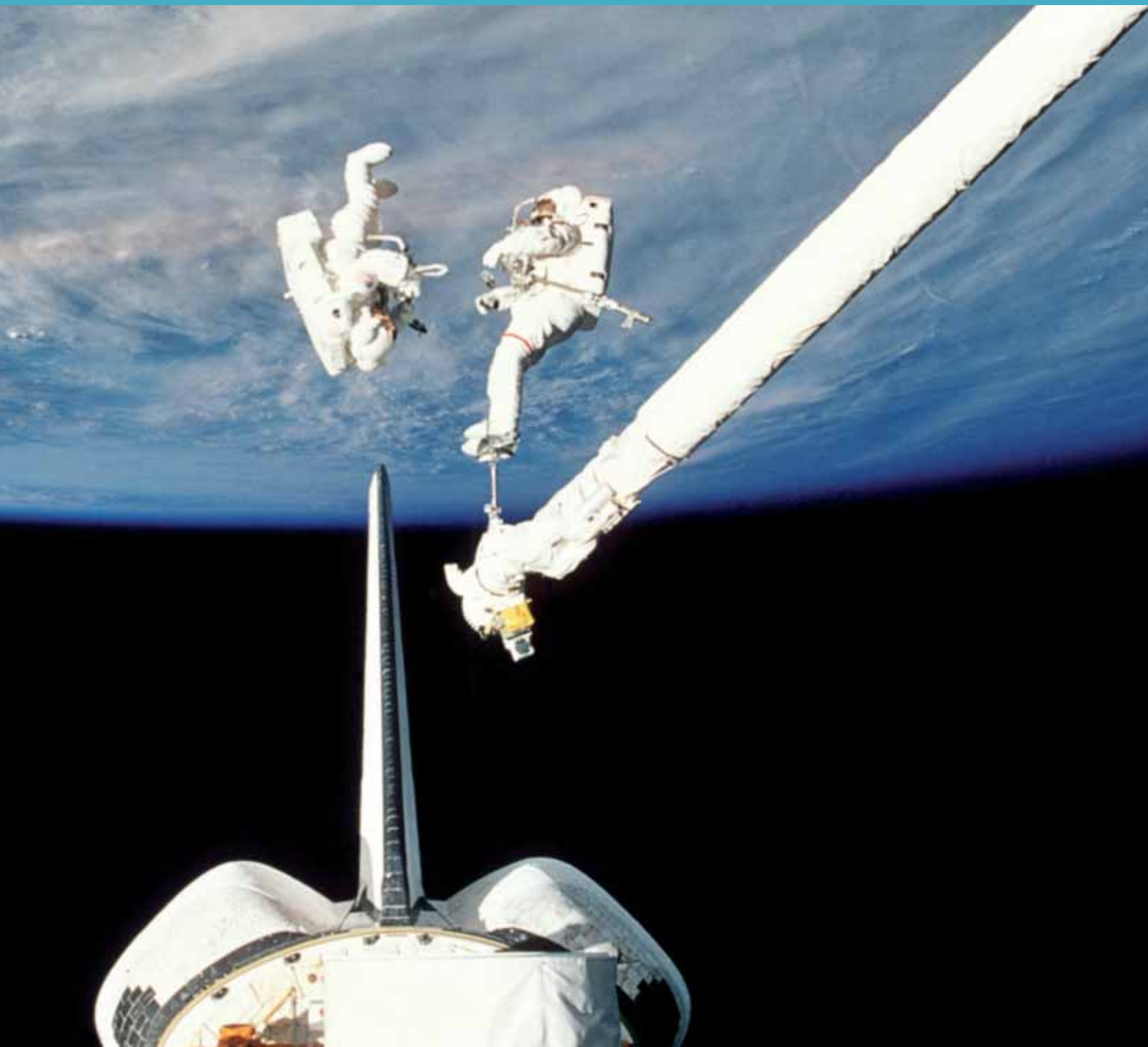
## maximum speed, maximum safety

Do you know what NASA and ESA (European Space Agency) do to avoid critical situations arising in their computer systems? And what does London Underground or the railway networks of The Netherlands, Norway, Finland and Denmark do when they need rail management software? They go to Portuguese companies. Critical Software is a global point of reference in the development for critical information systems. Meanwhile, SISCOG continues to attract the world's most demanding customers.

## 最高速, 最安全

知道美国航空及太空总署 ( NASA ) 以及欧洲航天局 ( ESA ) 是如何防止资讯系统出现危机的吗? 伦敦地铁公司和荷兰、挪威、芬兰以及丹麦的铁路局需要铁路管理的软件时怎么办? 他们找葡萄牙企业帮忙。在尖端资讯系统的软件发展中, Critical Software 软件公司的名字叫响全球。SISCOG 公司继续赢得世界上最苛刻的顾客的信赖。





## peritos em precisão

A procura internacional de máquinas “made in Portugal” (moldes, electrónica, componentes automóveis, equipamentos pneumáticos e hidráulicos, etc.) continua a crescer e a ajudar o desenvolvimento de nações em todo o mundo. Sabia que as máquinas são o 1º produto de exportação de Portugal?

## experts in precision

International demand for machinery made in Portugal (moulds, electronics, automotive components, pneumatic and hydraulic equipment, etc.) continues to grow and assist the development of countries throughout the world. Did you know that machinery is Portugal’s No. 1 export?

## 精良技术专家

随着国际间对于“葡萄牙制造”的各类机器（如模型、电器、汽车组件以及风动和液压设备等）的需求的不断增长，葡萄牙继续为世界各国发展做出贡献。

知道机器是葡萄牙的第一种出口产品吗？







## design e rigor

Sabia que Portugal é uma referência de vanguarda e fiabilidade na indústria de moldes?

Samsonite, Nokia, Mercedes, Porsche são algumas das marcas que contam com o talento e engenharia portugueses.

## design and precision

Did you know that Portugal is a state-of-the-art point of reference and reliability in the moulds industry?

Samsonite, Nokia, Mercedes-Benz and Porsche are just some of the famous names that rely on Portuguese talent and engineering.

## 设计精益求精

知道葡萄牙在模型业是先锋与精确的代名词吗？

新秀丽、诺基亚、奔驰以及保时捷等品牌靠的是葡萄牙人的才智和设计工艺。



## sapatos do futuro

Sabia que Portugal é líder mundial de tecnologia para calçado? E o 3º exportador europeu? E inventor dos sapatos à prova de bala? Noventa milhões de pessoas no mundo preferem sapatos portugueses. Steven Spielberg foi uma delas: a marca portuguesa Swear calçou o Universo da Guerra das Estrelas. E a Fly London e a Aerosoles continuam a crescer.

## shoes of the future

Did you know that Portugal leads the world in footwear technology? That it is Europe's No. 3 exporter? That it invented bullet-proof shoes? Ninety million people in the world choose Portuguese shoes. Steven Spielberg is one of them: the Portuguese brand Swear supplied the shoes for Star Wars. And Fly London and Aerosoles just keep growing.

## 未来的鞋类

知道葡萄牙领导世界制鞋业技术的新潮流吗? 欧洲第三大出口国? 防弹鞋发明地? 世界上有九千万人喜欢穿葡萄牙鞋。史蒂芬·斯皮尔伯格就是其中一员: 电影“星球大战”的明星穿的鞋是葡萄牙品牌 Swear。而“Fly London” 和 “Aerosoles”正在扩大和发展。





## lideranças secretas

A liderança portuguesa na produção de cortiça é mundialmente reconhecida. Mas há secretas. Sabia que a Number Five detém 75% do mercado mundial de auto-identificação? E já ouviu falar da Altitude (líder da tecnologia para Call Centers e CRM), da Ydreams (criadores de soluções tecnológicas para clientes globais como a Adidas, Vodafone ou Nokia) ou da Chipidea (líder mundial em design de soluções analógicas que são a interface entre a tecnologia digital e o mundo real)?

## Hidden Leadership

Portugal is acknowledged as being the world's leading cork producer. But there are also some lesser known areas in which it leads. Did you know that Number Five has captured 75% of the world market for self-identification? And have you heard of Altitude (leading supplier of technology for call centres and CRM), and what about Ydreams (creating technological solutions for global customers such as Adidas, Vodafone and Nokia) or Chipidea (world leader in the design of analog solutions that provide the interface between digital technology and the real world)?

## 鲜为人知的前沿性

葡萄牙在软木上的统帅地位世人皆知。但此外还有不少人不了解的情节。知道Number Five占据自动识别的世界市场的百分之七十五吗？听说过品牌Altitude软件(领先呼叫中心和CRM技术)、Ydreams(向全球客户提供技术解决方案的厂家，如：阿迪达斯、沃达丰流动宽频和诺基亚)以及Chipidea公司(数码技术与现实世界之界面的模拟解决方案设计的全球领先者)吗？



## tecidos nova geração

Sabia que Portugal é líder europeu de têxteis-lar e o 3º maior exportador do mundo? E que 26 milhões de americanos dormem em lençóis portugueses? As marcas portuguesas destacam-se pela inovação: tecidos anti-fogo, anti-bacterianos ou com propriedades terapêuticas e hidratantes.

## new generation fabrics

Did you know that 26 million Americans sleep on Portuguese sheets? And that Portugal leads Europe in home textiles and is the third largest exporter in the world?

Portuguese brands stand out because of their sheer innovation: intelligent fabrics, fabrics that are fire-retardant, anti-bacterial or have therapeutic and hydrating properties.

## 新一代布料

知道葡萄牙是家用纺织品业的欧洲主导和世界第三大出口国吗？知道有两千六百万多美国人使用葡萄牙制造的床单吗？

葡萄牙产品以创新而出类拔萃：比如防火布料、抗菌或具治疗和滋润皮肤性能的布料。





## à mesa, basta o melhor

Num *blind taste* realizado recentemente com os mais reputados vinhos de mesa e enólogos internacionais, dos 10 vinhos eleitos como os melhores, 4 eram portugueses. Acrescente o Vinho do Porto, o azeite, os melhores peixes e mariscos do mundo e tem as vantagens de uma dieta mediterrânica com sabor atlântico.

## for the table, nothing but the best

In a blind tasting carried out recently of the most renowned fine wines by international wine experts, of the ten wines chosen as being the best, four were Portuguese. In addition, there is port, olive oil, the best fish and shellfish in the world and all the advantages of a Mediterranean diet with an Atlantic flavour.

## 餐桌上只有极品

在新近举行的一个荟集了国际最著名的伴餐酒以及酒评家的 blind taste 试酒会上，选出了十佳葡萄酒，而其中四种即是葡萄牙制造的。烹调世界顶级的鱼和海鲜时，如果加上砵酒和橄榄油，您就可以得到大西洋口味的地中海均衡饮食。





## pura energia

Sabia que em Portugal se está a construir a maior central fotovoltaica da Europa? E que a energia eólica está no topo das prioridades de investimento? Conhece a SRE ([www.sre-fc.com](http://www.sre-fc.com))? É uma empresa portuguesa que investiga e desenvolve produtos baseados na utilização do hidrogénio.

Tudo por uma nova energia: económica, limpa, pacífica.

## pure energy

Did you know that Portugal is building Europe's largest solar power station? And that wind power is the main target for investment? Have you heard of SRE ([www.sre-fc.com](http://www.sre-fc.com))? This is a Portuguese company that researches and develops products based on the use of hydrogen. All of these are aimed at new forms of energy – economical, clean and peaceful.

## 纯净能源

知道葡萄牙正在建造欧洲最大的光电池中心吗？风能正占据公共投资优先项目的首位？知道SRE公司吗？它是葡萄牙研究并以氢为基础而生产制品的企业。一切就是为了获得一种新型的既经济、又清洁以及和平的能源。





## tecnologia pela vida

Vencer doenças incuráveis ou preservar células estaminais para medicina regenerativa é o dia-a-dia de empresas como a Biotecnol, Alfama (prémio de melhor start up europeia de 2005), Crioestaminal, Medinfar/Cytothera, Biocant, ou IBET. Outros desenvolvem novas soluções farmacêuticas, como a Bial ou a Cipan. Todos estes nomes lutam por uma vida melhor.

Não merecem ser conhecidos?

## technology for life

Beating incurable diseases or preserving stem cells for regenerative medicine are the everyday concerns of companies such as Biotecnol, Alfama (winner of the European start-up prize in 2005), Crioestaminal, Medinfar/Cytothera, Biocant and IBET. Others are developing new pharmaceutical solutions – companies such as Bial and Cipan. All these companies are working to achieve a better life – surely they deserve recognition?

## 生命科技

与不治之症作斗争或储存再生医学用雄蕊细胞是Biotecnol, Alfama (2005年欧洲最佳创新奖得主)、Crioestaminal, Medinfar/Cytothera, Biocant以及IBET等公司的日常工作。而其它公司,如Bial以及Cipan公司,则开发新药理解决方案。所有这些公司的辛勤工作为的是使生活更美好。难道它们不值得被引介吗?





## vontade de construir

Da Ásia à América, da África à Europa, há séculos que Portugal constrói obras que desafiam, marcam e ficam. Sabe como? Com arquitectos, engenheiros e materiais portugueses. O aeroporto da Madeira ou a Ponte da Amizade em Macau são apenas exemplos recentes.

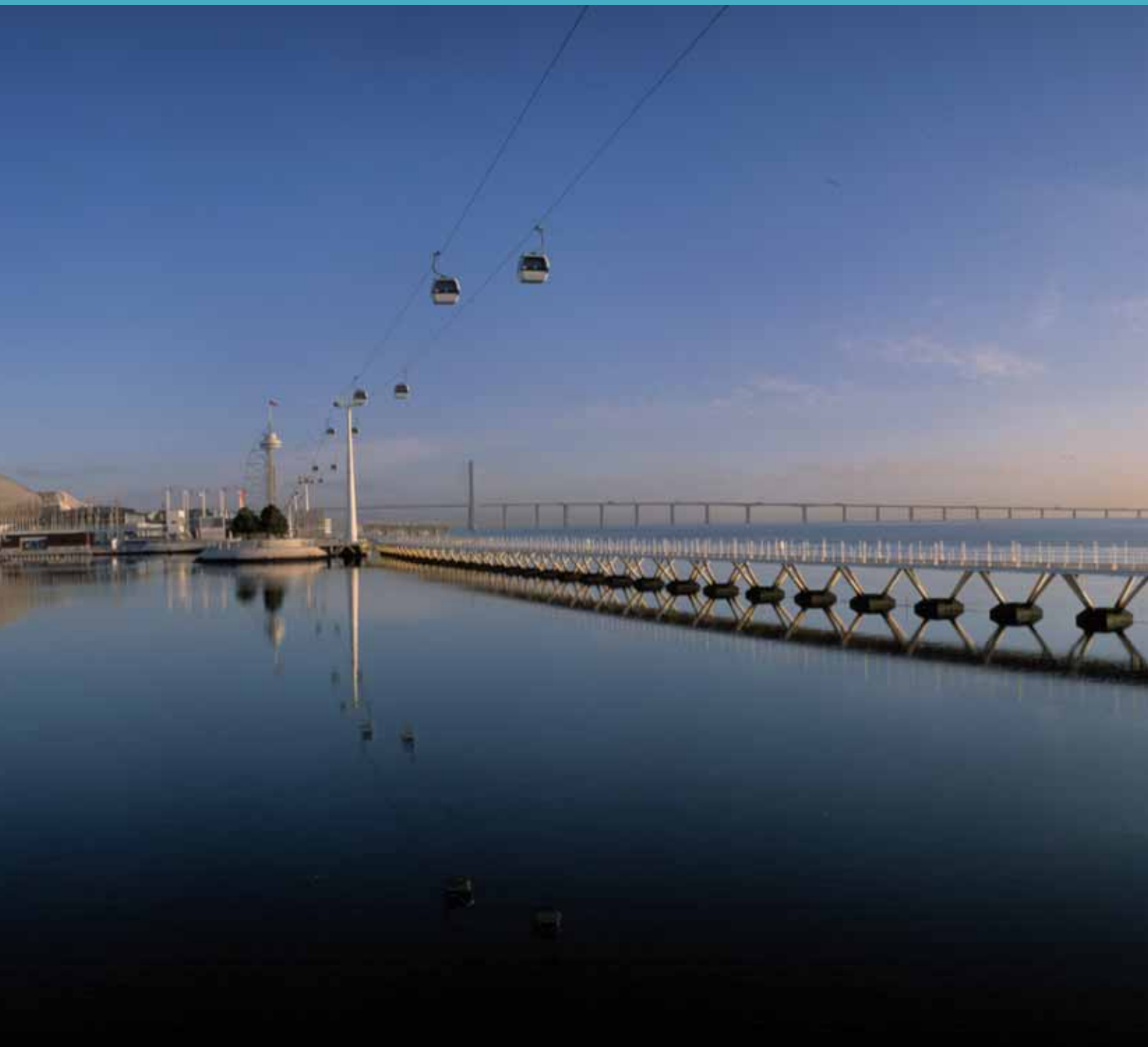
## passion for construction

From Asia to America, from Africa to Europe, for centuries Portugal construction skills have presented challenges, made their mark and endured. Do you know how? With Portuguese architects, engineers and materials. The airports on Madeira and at Ponte da Amizade on Macão are just recent examples.

## 建筑欲望

几个世纪以来，葡萄牙从亚洲到美洲、又从非洲到欧洲，不断地建筑工程，这些工程挑战世界、标注世界并屹立于世界。知道他们是怎样做的吗？靠的是葡萄牙的建筑师、工程师和材料。马德拉机场或澳门友谊大桥仅仅是较新近的范例。





### turismo: mais diversidade por m<sup>2</sup>

É um destino único: em nenhum outro país da Europa encontrará tanta diversidade a tão curtas distâncias, um destino de sol e mar mas Atlântico, a história de todos os continentes concentrada num só lugar, um povo que comunica nas línguas de todos os povos, porque fala a língua universal das emoções. Quem nos visita quer sempre voltar.

### tourism: more diversity per m<sup>2</sup>

Portugal is a unique destination: no other country in Europe can offer so much diversity within such sort distances. A destination with sunshine and the Atlantic Ocean, the history of all the continents concentrated in just one place, a people who speak everyone's language because they speak the universal language of emotion. Our visitors always want to return.

### 旅游: 以每平方米计的高度多样化

这是个独一无二的目的地: 在欧洲任何其它国家, 在如此短的距离内, 都不可能见识到如此高度的多样化, 这是大西洋的太阳和大海的目的地, 世界各大洲的历史凝聚于一地, 这里的人民使用各自民族的语言沟通, 却能心领神会, 因为他们使用的是情感的世界通用语言。  
来这里做客的人, 无不旧地重游。





## Contactos para mais informação > Contact details > 资料查询:

[www.portugalinbusiness.com](http://www.portugalinbusiness.com) > [www.portuguesebrands.com](http://www.portuguesebrands.com) > [www.investinportugal.pt](http://www.investinportugal.pt) > [www.visitportugal.com](http://www.visitportugal.com)

### Icep Portugal

Instituto das Empresas para os Mercados Externos > Portuguese Agency for Economic Promotion > 葡萄牙投资贸易及观光局  
葡萄牙企业驻海外推广机构:

[icep@icep.pt](mailto:icep@icep.pt)

[África do Sul / South Africa / 南非](#)

[icepjhb@icep.pt](mailto:icepjhb@icep.pt)

[Alemanha / Germany / 德国](#)

[berlin@icep.pt](mailto:berlin@icep.pt) / [frankfurt@icep.pt](mailto:frankfurt@icep.pt)

[Angola / Angola / 安哥拉](#)

[icepluanda@netcabo.co.ao](mailto:icepluanda@netcabo.co.ao)

[Argélia / Algeria / 阿尔及利亚](#)

[icep.argel@icep.pt](mailto:icep.argel@icep.pt)

[Argentina / Argentina / 阿根廷](#)

[ofcomturport@datamarkets.com.ar](mailto:ofcomturport@datamarkets.com.ar)

[Australia / Australia / 澳大利亚](#)

[ricardo.riskalla@icep.pt](mailto:ricardo.riskalla@icep.pt)

[Áustria / Austria / 奥地利](#)

[icepvie@icepvie.co.at](mailto:icepvie@icepvie.co.at)

[Bélgica / Belgium / 比利时](#)

[icep.bruxelas@icep.pt](mailto:icep.bruxelas@icep.pt)

[Brasil / Brazil / 巴西](#)

[icep@dialdata.com.br](mailto:icep@dialdata.com.br)

[icep-rio@uol.com.br](mailto:icep-rio@uol.com.br)

[Cabo Verde / Cape Verde / 佛得角](#)

[ocos.23@cvtelecom.cv](mailto:ocos.23@cvtelecom.cv)

[Canadá / Canada / 加拿大](#)

[icep.toronto@icep.pt](mailto:icep.toronto@icep.pt)

[icepmtl@cgml.dgaccp.pt](mailto:icepmtl@cgml.dgaccp.pt)

[Chile / Chile / 智利](#)

[icep.chile@icep.pt](mailto:icep.chile@icep.pt)

[China / China / 中国](#)

[icep.shanghai@163.com](mailto:icep.shanghai@163.com)

[icep.pequim@icep.pt](mailto:icep.pequim@icep.pt)

[icepmac@macau.ctm.net](mailto:icepmac@macau.ctm.net)

[Coreia do Sul / South Korea / 韩国](#)

[icepkorea@unitel.co.kr](mailto:icepkorea@unitel.co.kr)

[Dinamarca / Denmark / 丹麦](#)

[icepcopen@icepcopen.dk](mailto:icepcopen@icepcopen.dk)

[Emiratos Árabes Unidos / United Arab](#)

[Emirates / 阿联酋](#)

[icepdxb@emirates.net.ae](mailto:icepdxb@emirates.net.ae)

[Espanha / Spain / 西班牙](#)

[icep.madrid@icep.pt](mailto:icep.madrid@icep.pt)

[icep.barcelona@icep.pt](mailto:icep.barcelona@icep.pt)

[Estados Unidos da América / United](#)

[States of America / 美国](#)

[webmaster@portugal.org](mailto:webmaster@portugal.org)

[delegacao.s.francoisco@icep.pt](mailto:delegacao.s.francoisco@icep.pt)

[Finlândia / Finland / 芬兰](#)

[icep@icep.fi](mailto:icep@icep.fi)

[França / France / 法国](#)

[icep.paris@icep.pt](mailto:icep.paris@icep.pt)

[Grécia / Greece / 希腊](#)

[comsecept@otenet.gr](mailto:comsecept@otenet.gr)

[Holanda / The Netherlands / 荷兰](#)

[icep.haia@icep.pt](mailto:icep.haia@icep.pt)

[Hungria / Hungary / 匈牙利](#)

[budapest@icep.hu](mailto:budapest@icep.hu)

[Irlanda / Republic of Ireland / 爱尔兰](#)

[info@icep.ie](mailto:info@icep.ie)

[Israel / Israel / 以色列](#)

[iceptel@netvision.net.il](mailto:iceptel@netvision.net.il)

[Itália / Italy / 意大利](#)

[icepmila@icep.pt](mailto:icepmila@icep.pt) / [icepr@nettuno.it](mailto:icepr@nettuno.it)

[Japão / Japan / 日本](#)

[tokyo.delegation@portugal.or.jp](mailto:tokyo.delegation@portugal.or.jp)

[Marrocos / Morocco / 摩洛哥](#)

[icepmar@mtds.com](mailto:icepmar@mtds.com)

[México / Mexico / 墨西哥](#)

[icepmexico@prodigy.net.mx](mailto:icepmexico@prodigy.net.mx)

[Moçambique / Mozambique / 莫桑比克](#)

[icep.maputo@icep.pt](mailto:icep.maputo@icep.pt)

[Noruega / Norway / 挪威](#)

[icep.oslo@icep.pt](mailto:icep.oslo@icep.pt)

[Polónia / Poland / 波兰](#)

[icepvars@icep.pl](mailto:icepvars@icep.pl)

[Reino Unido / United Kingdom / 英国](#)

[trade.london@icep.pt](mailto:trade.london@icep.pt)

[República Checa / Czech Republic / 捷克](#)

[icep.praga@icep.pt](mailto:icep.praga@icep.pt)

[Roménia / Rumania / 罗马尼亚](#)

[icepbuc@artelecom.net](mailto:icepbuc@artelecom.net)

[Rússia / Russia / 俄罗斯](#)

[delmos@icep.ru](mailto:delmos@icep.ru)

[Suécia / Sweden / 瑞典](#)

[icepsto@portugal.se](mailto:icepsto@portugal.se)

[Suíça / Switzerland / 瑞士](#)

[icep.zurich@icep.pt](mailto:icep.zurich@icep.pt)

[Tunísia / Tunisia / 突尼斯](#)

[portugaltrade.icep@hexabyte.tn](mailto:portugaltrade.icep@hexabyte.tn)

[Turquia / Turkey / 土耳其](#)


[ptrade@portugal.org.tr](mailto:ptrade@portugal.org.tr)

Em caso de dificuldade de contacto, pf verifique e-mails no seguinte site (atualização constante): [www.icep.pt/conheca\\_nos/contactos.asp](http://www.icep.pt/conheca_nos/contactos.asp)

Should you have problems contacting us, please check the e-mails on the website below (which is constantly updated).

联络中若遇困难, 请使用下列电邮网址查询 (有关资料时有更新):

[www.portugalinbusiness.com/Portugal/WhereAreWe.aspx?iC=2531&](http://www.portugalinbusiness.com/Portugal/WhereAreWe.aspx?iC=2531&)



Ficha Técnica

Edição e textos | Edition and texts

Icep Portugal

Fotografia | Photography

CAPA | COVER > Teatro Municipal de Almada. Arq. | Architects: Manuel Graça Dias + Egas José Vieira, com Gonçalo Afonso Dias; Fotografia | Photography: Fernando Guerra FG+SG

VERSOS DE CAPA E DE CONTRACAPA | > ITP, António Sacchetti; ITP, John Copland

IDENTIDADE | IDENTITY > Icep Portugal, António Nascimento > CIDADÃOS DO MUNDO | CITIZENS OF THE WORLD > Site da Deutsche Grammophone,

Eduardo Gageiro; Diário de Notícias, Paulo Spranger; Isabel Pinto; Arquitecto Siza Vieira, Álvaro Siza; Diário de Notícias, Leonardo Negrão, Ana Baião; Natacha Cardoso, Hernâni Pereira; Paula Ravasco, Inácio Ludgero; Diário de Notícias, José Carlos Carvalho, Rodrigo Cabrito; Site [www.webcine.com.br](http://www.webcine.com.br); José Luís Encarnação, Eva

Speith; Arquivo José de Guimarães; Agência Lusa, Paulo Novais; Site [www.bodyboardersparadise.com.au](http://www.bodyboardersparadise.com.au); Diário de Notícias, Ursula Zangger > MÁXIMA VELOCIDADE,

MÁXIMA SEGURANÇA | MAXIMUM SPEED, MAXIMUM SAFETY > Getty Images/ Photodisc©, NASA > PERITOS EM PRECISÃO | EXPERTS IN PRECISION > João Silveira Ramos

> DESIGN E RIGOR | DESIGN AND PRECISION > João Silveira Ramos > SAPATOS DO FUTURO | SHOES OF THE FUTURE > Icep Portugal, António Nascimento > LIDERANÇAS

SECRETAS | HIDDEN LEADERSHIP > Icep Portugal, António Nascimento > TECIDOS NOVA GERAÇÃO | NEW GENERATION FABRICS > YDreams > À MESA, BASTA O MELHOR |

FOR THE TABLE, NOTHING BUT THE BEST > Icep Portugal, João Paulo > PURA ENERGIA | PURE ENERGY > Zefa Imagens, ©Royalty-Free / Corbis > TECNOLOGIA PELA VIDA |

TECHNOLOGY FOR LIFE > Getty Images/ Photodisc©, C. Borland/Photolink > VONTADE DE CONSTRUIR | PASSION FOR CONSTRUCTION > ITP, Paulo Magalhães

TURISMO: MAIS DIVERSIDADE POR M<sup>2</sup> | TOURISM: MORE DIVERSITY PER M<sup>2</sup> > ITP, João Paulo

Pré-impresão

Pré & Press

Impressão | Print

Puzzle



Ministério da Economia e da Inovação

Icep Portugal 